

No. 20552

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
COLOMBIA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the
Treaty of Friendship, Commerce and Navigation of
16 February 1866, as prolonged on 30 December 1938.
Bogotá, 17 November 1980**

Authentic texts: English and Spanish.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 30 October 1981.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
COLOMBIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif au Traité
d'amitié, de commerce et de navigation du 16 février
1866, tel que prolongé le 30 décembre 1938. Bogotá,
17 novembre 1980**

Textes authentiques : anglais et espagnol.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 30 octobre 1981.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA RELATING TO THE TREATY OF FRIENDSHIP, COMMERCE AND NAVIGATION OF 16 FEBRUARY 1866,² AS PROLONGED ON 30 DECEMBER 1938³

I

17 November 1980

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the United Kingdom and Colombia signed at London on 16 February 1866,² as prolonged by the Notes exchanged at Bogotá on 30 December 1938.³ Acting on instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs I have to propose to Your Excellency that Article XXI of the said Treaty shall be amended as follows:

- (1) In the English language text, substitute "ships of war" for "vessels".
- (2) In the Spanish language text, substitute "*buques de guerra*" for "*buques*".

If the foregoing proposal is acceptable to the Republic of Colombia, I have the honour to suggest that this Note and your reply in that sense shall constitute an Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Colombia, which shall enter into force on the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

KENNETH J. UFFEN

His Excellency Señor Doctor Diego Uribe Vargas
Minister of Foreign Affairs

¹ Came into force on 17 November 1980, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² *British and Foreign State Papers*, vol. 56, p. 13.

³ League of Nations, *Treaty Series*, vol. CXCVI, p. 231.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Su Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

[Signed — Signé]

DIEGO URIBE VARGAS
Ministro de Relaciones Exteriores

A Su Excelencia Kenneth J. Uffen
Embajador del Reino Unido de Gran Bretaña
e Irlanda del Norte
La Ciudad

REPUBLIC OF COLOMBIA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

03739

Bogotá, D.E., 17 November 1980

Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's note of today's date, which reads as follows:

[See note I]

In reply I have the pleasure to inform Your Excellency that the proposal set out in the foregoing note is acceptable to the Government of Colombia, which therefore agrees that your note and the present reply shall constitute an Agreement between the Republic of Colombia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland which shall enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

DIEGO URIBE VARGAS
Minister of Foreign Affairs

To His Excellency Kenneth J. Uffen
Ambassador of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland
Bogotá
